

## Kiambatisho - Taarifa za familia

### NHS Resolution ni akina nani?

NHS Resolution ni shirika linalohusika na kusimamia madai ya uzembe wa kimatibabu yanayoletwa dhidi ya NHS. Jukumu letu ni pamoja na kushiriki kujifunza kwa ajili ya kuboresha na kuhifadhi rasilimali kwa ajili ya huduma ya wagonjwa.

### Uzembe wa kitabibu ni nini?

'Uzembe wa kitabibu' ni kitendo au kushindwa kutenda katika hali ya kimatibabu, ambayo haifikii kiwango cha utunzaji ufaao unaotarajiwa, ambao husababisha kuumia au hasara.

### Mpango wa Arifa wa Mapema wa NHS Resolution ni nini?

NHS Trusts wanatakiwa kuijulisha NHS Resolution juu ya matukio ya uzazi ambayo yanakidhi vigezo fulani. Madaktari na wanasheria hufanya kazi pamoja kuchunguza kwa makini hali ambapo watoto wamepata majeraha maalum ya ubongo wakati wa kuzaliwa ili kubaini ikiwa uzembe wa kimatibabu umesababisha madhara. Mpango huu hutoa uchunguzi wa mapema kuhusu utunzaji uliopokelewa kwa kutumia vipimo vya kisheria na hutoa fidia pale ambapo uzembe wa kimatibabu umetokea. Mpango huo unasaidia kuhakikisha kuwa hatua zinachukuliwa kujifunza wakati wa kufanya kazi kwa ushirikiano ili kuboresha uzazi na utunzaji wa watoto wachanga.

### Ni watoto gani wameripotiwa kwenye Mpango wa EN?

Watoto wanaokidhi vigezo vya kuripotiwa kwetu na NHS Trusts ni pamoja na watoto waliozaliwa baada ya leba (angalau wiki 37 za ujauzito) ambao wamekuwa na jeraha kubwa la ubongo ambalo limethibitishwa kwenye skanisho ya MRI. Hii ina maana kwamba watoto wanaozaliwa kwa njia ya upasuaji iliyochaguliwa, na watoto ambao wamekufa kwa huzuni ndani ya wiki ya kwanza ya maisha (siku 0-6) hawatastahiki kukaguliwa chini ya mpango wa EN.

Jeraha kubwa la ubongo linaloweza kutokea hugunduliwa katika siku saba za kwanza za maisha ya mtoto, na ndipo mtoto:

- Aligunduliwa na hali ya kawaida hadi kali ya hypoxic ischemic encephalopathy (HIE). Hili ni jeraha la ubongo linalosababishwa na ubongo wa mtoto kutopata oksijeni ya kutosha; au
- Ilipozwa kimatibabu (ubaridi amilifu pekee). Hapa ndipo joto la mwili wa mtoto lilipunguzwa kwa kutumia godoro au kofia ya baridi, kwa lengo la kupunguza athari za HIE; au
- Alikuwa amebadilika hali ya fahamu na mshtuko wa moyo, sauti dhaifu ya misuli, reflexes isiyo ya kawaida au kunyonya kusiko kawaida.

(Hapo juu ni toleo lililorahisishwa la vigezo vya MNSI).

Watoto hawa wanaripotiwa kwa [Mpango wa Uchunguzi wa Usalama wa Uzazi na Mtoto \(MNSI\)](#).

## **Vigezo vya Mpango wa EN kwa uchunguzi**

Mpango wa EN huchunguza aina maalum ya jeraha la ubongo ambalo linakidhi vigezo vya kliniki vya MRI ya NHS Resolution.

Tunachunguza kesi zinazohusisha watoto waliopozwa kwa matibabu ambapo kuna ushahidi wa jeraha la mfumo wa neva linaloendelea. Hii kwa kawaida inamaanisha kwamba ili kufikia vigezo vyetu vya kuzingatiwa kwa uchunguzi kutakuwa na uchunguzi wa MRI wa ubongo unaoonyesha ushahidi wa intrapartum hypoxic ischemic encephalopathy (HIE) (aina ya jeraha la ubongo ambalo hutokea wakati kuna usumbufu katika utoaji wa oksijeni kwa ubongo).

Kesi zilizoripotiwa zitajaribiwa ili kudhibitisha ikiwa kuna ushahidi wa jeraha la hypoxic kwenye skanisho ya MRI. Kesi hizo zilizothibitishwa kuwa zinakidhi vigezo vya EN zitapokea uhakiki wa awali na timu ya kliniki ya NHS Resolution ambao wanazingatia kama kuna wasiwasi wowote wa awali kuhusu utunzaji ambao wewe na mtoto wako ulitolewa na kama utunzaji huo unaweza kuwa umesababisha jeraha kwa mtoto wako. Pale ambapo kuna uwezekano wa wasiwasi kuhusu utunzaji unaotolewa ambao unaweza kuwa umesababisha jeraha kwa mtoto wako, tutakamilisha uchunguzi kamili wa kisheria. Iwapo mtoto wako alizaliwa mnamo au baada ya tarehe 1 Oktoba 2023, NHS Resolution itaomba ruhusa yako kufanya hivi na kukuomba ututumie fomu iliyotiwa saini inayoturuhusu kufikia taarifa za ziada za matibabu.

## **Muhtasari wa mchakato wa uchunguzi wa Mpango wa EN**

Trust itaripoti kuzaliwa kwa mtoto ambayo inakidhi vigezo vya mpango kwa NHS Resolution. Tutakubaliana nawe mara ngapi na kwa njia gani ungependa kuwasiliana nasi. Ikiwa utawafundisha mawakili wako wakati wowote, basi tutawasiliana nao, badala ya kuwasiliana nawe moja kwa moja.

### **Hatua ya 1 (hadi mwezi mmoja)**

Baada ya kupokea, Hospitali za Trust hutoa ripoti yako iliyokamilika ya Uchunguzi wa Usalama wa Uzazi na Mtoto (MNSI) na NHS Resolution. Maelezo ya uchunguzi wa MRI ya mtoto wako hukaguliwa na ikiwa kuna ushahidi kwamba mtoto wako ana jeraha la ubongo lisilo na oksijeni ndani ya uzazi, basi tunaendelea hadi hatua inayofuata.

### **Hatua ya 2 (hadi miezi 3)**

NHS Resolution itakamilisha ukaguzi wa awali wa utunzaji wako wa kimatibabu na kisha kukuandikia matokeo. Pale ambapo kuna uwezekano wa wasiwasi kuhusu utunzaji unaotolewa ambao unaweza kuwa umesababisha majeraha kwa mtoto wako tutakamilisha uchunguzi kamili wa kisheria. Iwapo mtoto wako alizaliwa mnamo au baada ya tarehe 1 Oktoba 2023, NHS Resolution itaomba ruhusa yako kufanya hivi na kukuomba ututumie fomu iliyotiwa saini inayoturuhusu kufikia taarifa za ziada za matibabu.

### **Hatua ya 3**

Mara baada ya NHS Resolution kupokea kibali chako, tutawasiliana nawe na kuelezea hatua zinazofuata.

#### **Hatua ya 4**

Taarifa kisha hutolewa na wataalamu huru wa matibabu na sheria ambao hutoa maoni yao kuhusu utunzaji uliopokea kwa kutumia jaribio la kisheria linalohitajika kutathmini haki ya kulipwa fidia. Aina za wataalam zitatofautiana lakini mara nyingi hujumuisha mkunga, daktari wa uzazi, neonatologist na neuroradiologist.

#### **Hatua ya 5**

NHS Resolution itazingatia maoni ya wataalam na inaweza kukutana nao ili kujadili utunzaji uliopokea. Hii ni kuamua kama utunzaji ulisababisha au ulichangia jeraha la mtoto wako, na kama fidia italipwa.

#### **Hatua ya 6 (takriban miezi 18)**

Tutakuandikia wewe au wakili wako na matokeo ya uchunguzi. Barua hii ya kina itaelezea ikiwa utunzaji wako ulikuwa sahihi na ikiwa uzembe wa kiafya umetambuliwa au la. Barua hii inaweza kisha kushirikiwa na mwanasheria yeyote unayemuelekeza. Tafadhali kumbuka inaweza kuchukua muda mrefu zaidi ya miezi 18 kupokea barua hii ikiwa uchunguzi zaidi unahitajika.

Nyaraka zinazotolewa wakati wa kutoa au kupokea ushauri wa kisheria zinalindwa chini ya kanuni inayoitwa "mapendeleo ya kisheria." Hii inamaanisha kuwa hatutaweza kukupa nakala za ripoti za kitaalamu au nyaraka zingine zilizoundwa wakati wa uchunguzi. Haki ya kisheria inatumika pia ikiwa utawafundisha mawakili wako mwenyewe.

#### **Je, nipate ushauri wangu wa kisheria?**

Unaweza kutafuta ushauri wa kisheria wa kujitegemea wakati wowote. Vinginevyo, unaweza kusubiri hadi uwe umepokea barua ya kina na matokeo ya uchunguzi kabla ya kufikiria ikiwa utawasiliana na wakili mtaalamu wa uzembe wa kiafya kuhusu kutoa dai. Tumetoa maelezo ya mashirika ambayo yanaweza kukusaidia.

#### **Je, kuna kitu kingine chochote ninachohitaji kujua?**

Wakati wowote, unaweza kuomba nakala za taarifa zako za matibabu kutoka kwa Trust ya hospitali. Unaweza kufanya hivi (kwa kumuuliza mshiriki wa timu ya uzazi katika Taasisi yako ya Trust, au kwa kutuma ombi la ufikiaji wa somo) Unapaswa pia kuwa umepokea nakala ya ripoti kutoka kwa MNSI.

#### **Je, wataalam wanahitaji taarifa gani?**

Wataalamu hao watazingatia taarifa za matibabu na nyaraka zingine zozote zinazofaa, ikiwa ni pamoja na ripoti za uchunguzi wa matukio, mwongozo wa eneo na kitaifa na sera zinazotumika wakati huo, na maoni kutoka kwa wafanyikazi wa matibabu.

Wajibu wa mtaalam ni kwa Mahakama na madhumuni yake ni kutoa maoni yasiyogemea upande wowote ambayo hayatokani na Dhamana ya Hospitali au NHS Resolution. Wanashauri juu ya kiwango cha utunzaji unaotolewa na kama,

kama utunzaji uliotolewa ungekuwa tofauti, mtoto hangekuwa mgonjwa baada ya kuzaliwa.

### **Je, unahitaji kufikia taarifa zangu za matibabu na za mtoto wangu?**

Wataalamu wa matibabu watahitaji kukagua taarifa zako za matibabu kuanzia ujauzito, leba na kuzaliwa kwako. Pia watahitaji kuona taarifa za matibabu za mtoto wako.

Tunaweza kupata taarifa zilizopo Hospitali za Trust ambapo mtoto wako alizaliwa. Wataalamu pia wanaweza kuhitaji kukagua taarifa zinahifadhiwa na watoa huduma wengine; kama vile taarifa za watoto wachanga kutoka kwa amana tofauti ya hospitali ikiwa mtoto wako aliamishwa kitengo maalum baada ya kuzaliwa, daktari wake na maelezo mengine ya hospitali, na zile za huduma zingine (tiba ya mwili, tiba ya kazi n.k). Tutahitaji kibali chako ili kupata taarifa zinazoshikiliwa na mashirika mengine mbali na Trust ulikojifungua. Ikiwa bado hujafanya hivyo, tafadhali unaweza kutia sahihi na kurudisha fomu hii.

Taarifa zako, na maelezo yoyote tunayotoa katika uchunguzi wetu, yatashughulikiwa kwa uangalifu na kwa usalama. Somo lolote kutoka kwa mchakato wa Mpango wa EN litashirikiwa kwa misingi yoyote isiyojulikana. Ili kujua zaidi kuhusu jinsi NHS Resolution litakavyotumia maelezo haya, tafadhali angalia notisi yetu ya faragha kwenye <https://resolution.nhs.uk/privacy-cookies/claims-management>.

### **Jinsi ustahiki wa fidia unavyobainishwa**

Ili kuthibitisha kuwa una haki ya kulipwa fidia kutokana na uzembe wa kimatibabu, ni lazima majaribio yafuatayo ya kisheria yakamilishwe:

1. **Ukiukaji wa wajibu** – Je, utunzaji unaopokea ulishuka chini ya kiwango ambacho ulistahili kutarajia? Wataalamu hao watazingatia iwapo utunzaji uliotolewa uliendana na uangalizi ambao ungetolewa na kundi la wakunga linalofaa na linalowajibika na/au madaktari walio katika hali hiyo hiyo.
2. **Causation** - Ikiwa ukiukaji wa wajibu/majukumu umetambuliwa, je, kuna madhara yoyote yaliyosababishwa kwako au mtoto wako moja kwa moja kutokana na kushindwa huku? Lazima kuwe na uhusiano wa moja kwa moja kati ya utunzaji ulioanguka chini ya kiwango kinachohitajika na madhara yoyote yaliyosababishwa. Jaribio la kisheria halijafikiwa ikiwa, bila kukosekana kwa kushindwa jeraha lisingedumishwa, au kama lingedumishwa katika tukio lolote.

The charity Action Against Medical Accidents <https://www.avma.org.uk> hutoa maelezo muhimu na miongozo ya kujisaidia ambayo hutoa maelezo ya kina zaidi.

### **Je, utanipaje matokeo ya uchunguzi wa EN?**

Mwishoni mwa uchunguzi wa EN, barua ya kina yenye muhtasari wa matokeo yetu na sababu zake, ikiwa ni pamoja na kama una haki ya kulipwa, itatolewa katika "Barua ya Matokeo".

## **Nini kitatokea ikiwa uchunguzi wa kisheria utagundua uzembe wa kiafya?**

Ikiwa uchunguzi wa EN utatambua utunzaji duni ambao umesababisha jeraha, na uzembe ukibainishwa, mtoto wako atastahili kulipwa. Tunakushauri sana kupata ushauri wa kisheria wa kujitegemea kutoka kwa wakili ambaye ni mtaalamu wa aina hizi za madai ya uzembe wa kimatibabu.

Hatua inayofuata itakuwa ni kufanya uchunguzi zaidi ili kubaini kiasi cha fidia kitakacholipwa. Inaweza kuwa vigumu kutathmini kiwango cha usaidizi wa kifedha mtoto wako atakaohitaji kwa kuwa bado anaendelea kukua, na kiwango cha ulemavu wake kinaweza kuwa hakijulikani, mahitaji yake yanabadilika. Inaweza kuchukua miaka kadhaa kabla ya suluhu la mwisho kuafikiwa lakini kwa sasa mahakama inaweza kutoa kile kinachojulikana kama 'malipo ya muda' ili kulipia gharama za bidhaa zinazohitajika mara moja au siku za usoni. Tutakualika wewe na mwakilishi wako kuhudhuria mkutano muda mfupi baada ya kupokea barua ya matokeo (hii inaweza kuwa ya kibinafsi au ya mtandaoni/mbali kulingana na hali). Lengo la mkutano huu litakuwa sisi kuelewa vyema hali ya sasa ya mtoto wako, ikiwa kuna mahitaji yoyote ambayo hayajaitimizwa kwa sasa, na kupata maelezo zaidi yanayoweza kutusaidia kufanya malipo ya fidia ya muda mfupi mapema. Tafadhali usijali kuhusu gharama za kifedha au athari za mkutano huu kwani tutafanya kazi nawe na kujaribu kushughulikia mahitaji yako.

Tunapendekeza kwamba mwakilishi anayeandamana nawe kwenye mkutano huu ndiye wakili anayesimamia wewe na mtoto wako ambaye ataweza kukuongoza kupitia majadiliano haya. Ikiwa bado hujateua wakili lakini unakusudia, tunaweza kuchelewesha mkutano hadi upate mtu ambaye ungependa kukuwakilisha.

## **Maelezo ya Mawasiliano**

Unaweza kuwasiliana na timu ya Uhusiano na Upatanishi wa Familia kwa simu kwa nambari 0207 811 6263 (Jumatatu hadi Ijumaa 09:00-17:00) au kwa barua pepe kwa [nhsr.enteam@nhs.net](mailto:nhsr.enteam@nhs.net)

## **Je, ninaweza kwenda wapi kwa ushauri/msaada?**

Kuna mashirika mengi yanayotoa mwongozo na usaidizi kwa familia zilizoathiriwa. Tafadhali tembelea tovuti ya NHS Resolution [Msaada kwa wagonjwa, familia au walezi -NHS Resolution](#) kwa taarifa zaidi.